



## CHAPITRE 31

## CHAPTER 31

Loi concernant la Fédération des producteurs d'oeufs de consommation du Québec

An Act respecting The Eggs for Consumption Producers' Federation

[Sanctionnée le 17 juillet 1970]

[Assented to 17th July 1970]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

Garantie de paiement d'emprunts.

**1.** Le ministre de l'agriculture et de la colonisation peut, avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, garantir au nom du gouvernement le paiement en capital et intérêts de tout emprunt contracté par la Fédération des producteurs d'oeufs de consommation du Québec aux fins de se constituer un fonds de roulement.

**1.** The Minister of Agriculture and Colonization, with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, may guarantee in the name of the government the payment in capital and interest of any loan contracted by The Eggs for Consumption Producers' Federation, for the purpose of constituting working capital for itself.

Guarantee of payment of certain loans.

Modalités et conditions.

**2.** Ces garanties sont accordées suivant les modalités et conditions déterminées par le lieutenant-gouverneur en conseil qui peut adopter les mesures de surveillance qu'il juge nécessaires pour s'assurer que le produit de tout emprunt ainsi garanti sera utilisé aux fins pour lesquelles il a été contracté.

**2.** Such guarantees shall be granted according to the terms and conditions fixed by the Lieutenant-Governor in Council who may take such supervisory measures as he deems necessary to make sure that the proceeds of any loan so guaranteed will be used for the purposes for which it was contracted.

Terms and conditions.

Montant maximum.

**3.** Le montant total des garanties accordées en vertu de l'article 1 ne peut excéder, à l'égard du capital, la somme de \$500,000.

**3.** The aggregate of the guarantees granted under section 1 shall not exceed the sum of \$500,000 as regards capital.

Maximum amount.

Déduction pour assurer le paiement des emprunts.

**4.** Aux fins d'assurer le paiement de tout emprunt garanti en vertu de l'article 1, la Fédération est tenue de déduire du produit des ventes d'oeufs qu'elle effectue un demi cent par douzaine d'oeufs qu'elle met en marché, jusqu'à remboursement de tout emprunt garanti en vertu de l'ar-

**4.** In order to ensure payment of any loan guaranteed under section 1, the Federation shall deduct from the proceeds of the sales of eggs by it one half of a cent for each dozen of eggs which it markets, until the repayment of each loan guaranteed under section 1, in addition to the

Deductions to ensure payment of loans.

ticle 1, en outre des autres déductions qu'elle est autorisée à faire à même le produit de ces ventes en vertu de la Loi des marchés agricoles (Statuts refondus, 1964, chapitre 120).

other deductions which it is authorized to make out of the proceeds of such sales under the Agricultural Marketing Act (Revised Statutes, 1964, chapter 120).

Paiement  
à même  
le fonds  
consolidé.

**5.** Les sommes que le ministre de l'agriculture et de la colonisation peut être appelé à payer en vertu des garanties accordées sous l'autorité de la présente loi sont prises à même le fonds consolidé du revenu.

**5.** The sums which the Minister of Agriculture and Colonization may be called upon to pay under the guarantees granted under this act shall be taken out of the consolidated revenue fund.

Payment  
out of  
consoli-  
dated  
fund.

Entrée en  
vigueur.

**6.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**6.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.